

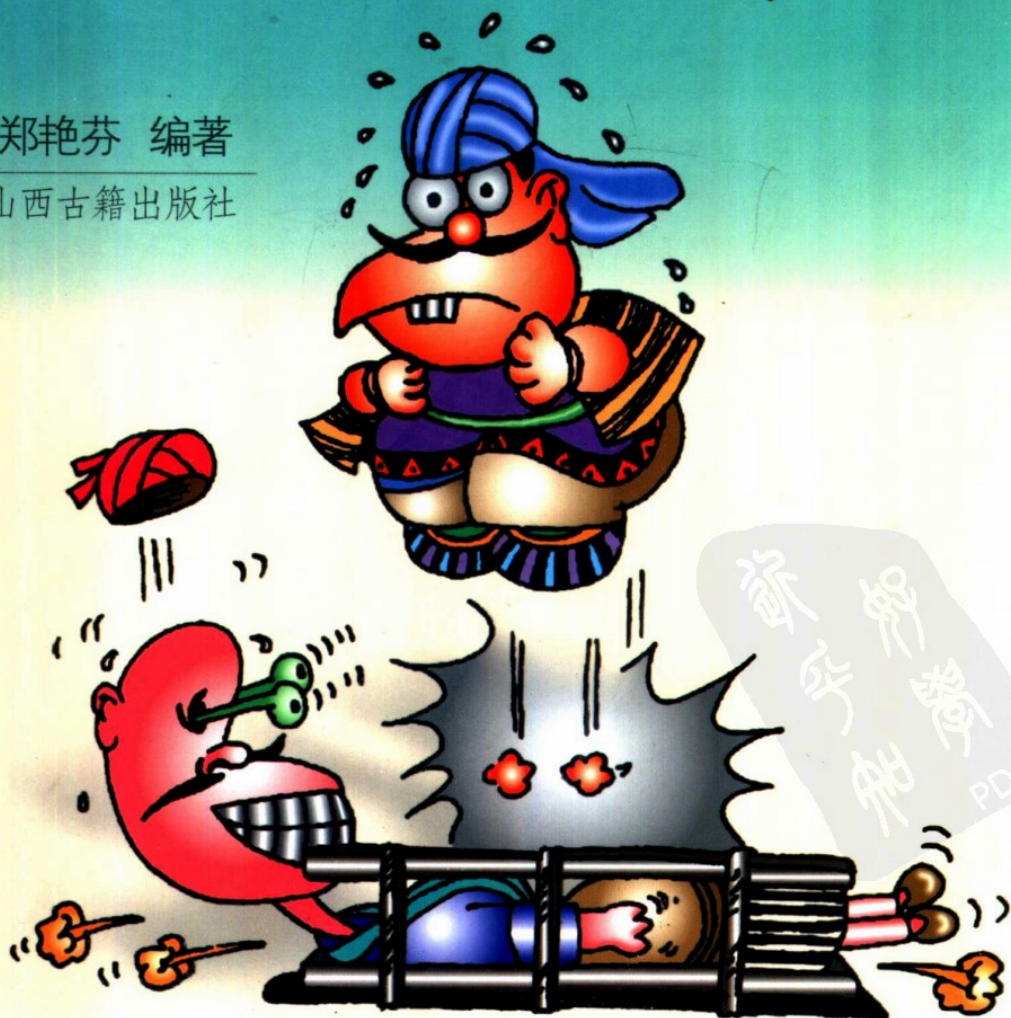
BAIYUJINGGUSHIJIANSUO

《百喻经》

故事简说

郑艳芬 编著

山西古籍出版社



数字图书馆
PDG

《百喻经》

故事简说

郑艳芬 编著



山西古籍出版社

百喻经
故事简说
PDG

责 编:落馥香
助理编辑:李永明
复 审:张继红
终 审:李广洁

图书在版编目(CIP)数据

《百喻经》故事简说/郑艳芬编. —太原:山西古籍出版社,2000. 2(2001. 6 重印)

ISBN 7-80598-392-5

I. 百... II. 郑... III. 佛教—寓言 IV. B94

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 23653 号

《百喻经》故事简说

郑艳芬 编

*

山西古籍出版社出版发行

030012 太原市建设南路 15 号 0351-4922102

<http://www.sxep.com.cn> E-mail:sxep@sx.cci.gov.cn

新华书店经销 运城日报社印刷厂印刷

*

开本:850×1168 1/32 印张:6.625 字数:166千字

2000年2月第1版 2001年6月山西第2次印刷

印数:1-4000册

*

ISBN 7-80598-392-5

I·172 定价:10.00元

数字图书馆
PDG

《〈百喻经〉故事简说》



《百喻经》是一部用寓言故事通俗地讲解佛教教义的经籍。1500多年前，由古印度传入中国。1914年秋，鲁迅先生施款金陵刻经处，刊刻《百喻经》并发行。经过千百年来流传，许多故事可以说是家喻户晓，妇孺皆知。如“三鬼争宝”、“家奴看门”、“夫妻分饼”等故事，在幼儿读物中就出现了。《百喻经》寓言故事的主人公大都是呆子、傻子，他们做出的蠢事往往逆情悖理，滑稽可笑，但读起来妙趣横生，寓意深刻，能给人以有益的启迪。

1996年，是鲁迅先生逝世60周年。为了纪念鲁迅先生，我编写了《〈百喻经〉故事简说》，陆续发表在《山西职业教育学刊》上。《百喻经》一书，我参照的是金陵书画社1981年版，据1914年秋鲁迅先生施款刊印，金陵刻经处藏经原寸影印本。《百喻经》分上下两卷，上卷寓言故事50则，下卷48则，全书寓言故事近百则，故称《百喻经》。《〈百喻经〉故事简说》一书体例：每则故事由原文、注释、译文、简说四部分组成，并配有图画。原文仅选寓言故事部分，略去教诫。为了方便中小学生和初学者阅读，原文中的繁体字、异体字均改为简化字。对生难字、偏僻字予

以注解。译文原则上是直译,极少意译,不作发挥。简说首先参考原书中的教诫,力求忠实原寓意。其次是从故事的主旨方面简述。为避免重复,开拓思路,扩大视野,有时也从某一侧面评说。语言力求简明通晓。希望能给中小学生学习初学者,在阅读能力、分析及写作能力方面以帮助。

作者

1999年7月7日

作者简介:郑艳芬,1944年生于河北清苑,1968年毕业于北京师范大学中文系,分配到山西任教。先后在翼城县南梁镇中学、翼城县中学、临汾第一中学执教。从事高中语文教学30年,高级教师。喜欢散文,勤于笔耕,曾在《人民日报》(海外版)、《旅游导报》、《临汾日报》等报刊发表散文多篇,文章以清新自然见长。



ADD 1/2



经由山西省社会科学院楚刃研究员推荐，我翻阅了临汾一中郑艳芬老师编写的《〈百喻经〉故事简说》一书的书稿，感受甚多。特将一些有关情况，信笔直书，是以为序。

《百喻经》是一部用寓言故事通俗地说明佛理的一般教训的经籍，是天竺（古印度）僧加斯那从《修多罗藏》十二部经中摘录譬喻事类辑集而成的。南朝齐武帝永明年间（483—493年），由懂得汉文的中天竺（中印度）法师求那毗地译成汉文，在中国流传开来的，它对中国文学尤其是寓言产生了很大的影响。我国的文学巨匠鲁迅先生对于这种影响给予了极大的关注。早在1914年，鲁迅先生就出资刊印了《百喻经》，其后在《痴华鬘》（《百喻经》除去教诫，独留寓言的题名）题记中说：“常闻天竺寓言之富，如大林深泉，他国艺文往往蒙其影响，即翻为华言之佛经中，亦随在可见”。尤其是新疆克孜尔石窟、敦煌莫高窟、四川大足宝顶等窟群采用雕塑、浮雕或壁画的经变形式所表现的佛经故事，更扩大了它的影响。这些构思奇妙、艺术精湛的寓言故事，进一步充实和丰富了我国富有哲理的寓言。由于这些寓言熔哲学和文学于一炉，从而促成了逻辑思维与形象思维的完美结合。

寓言是借助譬喻的手法来表现的，是譬喻的高级形态。譬喻的出现，可以追溯到远古时代。在我国古代第一部记叙文和论说文集的《尚书》中，就记述了许多形象的比喻。例如，盘庚迁殷时教训臣民说：“若火之燎于原，不可向迓，其犹可扑灭乎？”用火势来比喻大



势所趋,不可违抗,十分贴切而生动。后来就演变成了“星火燎原”这句成语。在我国第一部诗歌总集《诗经》中,更是巧喻妙譬,层出不穷,读之令人感到清新隽永。在《庄子》一书中,首次出现了单独立篇的寓言,“寓言”一词亦始见于此。作者以生动幽默的笔调,对一些深奥的哲理进行了发挥。议喻交融,情文并茂。尽管在高谈玄理哲学,但字里行间却充满着生活气息。战国时期是寓言故事发展的黄金时代。其时寓言故事的丰富性和生动性,构成了先秦散文的一大特征。两汉时期,韩婴的《韩诗外传》、刘向的《说苑》、《新序》和刘安的《淮南子》等,对寓言虽有所承袭,但独创不多。魏晋南北朝时期,随着佛教的兴盛,许多印度寓言在中国民间广为流传。而历代日本、朝鲜和东南亚国家前来中国转译佛经以及印度从中国回译他们失传的经籍,又为中国与东方各国寓言的交流、渗透提供了千载难逢的契机。其中诸如“盲人摸象”、“井中捞月”、“战马拉磨”等寓言故事,早已为各国人民所熟悉。各国人民之间究竟谁受谁的影响更大些,恐怕没有人能说清楚。

新中国建立前夕,1949年2月,上海作家书屋出版社出版了我国著名的文艺理论家冯雪峰编写的《百喻经故事》(见《雪峰文集》第1卷,人民文学出版社1981年版)。该书是去掉《百喻经》中的教诫,独留其寓言,根据作者的见解,重述其故事编写而成的,且未附原文。临汾一中郑艳芬老师编写的《〈百喻经〉故事简说》,由原文、注释、译文、简说四部分组成,为读者全面了解《百喻经》提供了极大的方便。山西古籍出版社出版这样一本普及读物,很有必要,很有价值。

山西省社会科学院前任副院长
研究员 张海瀛

1999年5月1日于太原





上 卷

一 呆子吃盐 - - - - -	1
二 储牛奶 - - - - -	3
三 以梨打破头 - - - - -	5
四 淫妇诈死 - - - - -	7
五 水多了不喝 - - - - -	9
六 杀子凑数 - - - - -	11
七 有钱就是哥 - - - - -	13
八 偷来的衣服不会穿 - - - - -	15
九 傻瓜夸父 - - - - -	17
一〇 富翁造三层楼 - - - - -	19
一一 婆罗门杀子 - - - - -	22
一二 蠢汉煮蜜 - - - - -	24
一三 暴躁的汉子 - - - - -	26
一四 杀向导祭天 - - - - -	28
一五 医生与国王 - - - - -	30

一六 浇甘蔗 - - - - -	33
一七 为讨半文钱债 - - - - -	35
一八 上楼磨刀 - - - - -	36
一九 划水求钅 - - - - -	38
二〇 暴君的逻辑 - - - - -	40
二一 傻婆娘杀子求子 - - - - -	42
二二 烧沉香木卖炭 - - - - -	44
二三 用锦绣包破烂 - - - - -	47
二四 种熟胡麻子 - - - - -	49
二五 冷水和火 - - - - -	50
二六 学国王眨巴眼 - - - - -	52
二七 自伤自医的傻瓜 - - - - -	54
二八 给媳妇换鼻子 - - - - -	56
二九 破衣灰中找新衣 - - - - -	58
三〇 牧羊人娶媳妇 - - - - -	60
三一 驴子胜过好瓦师 - - - - -	62
三二 偷金子的商人 - - - - -	65
三三 砍倒果树摘果子 - - - - -	67
三四 将五改为三 - - - - -	69
三五 宝箱里的明镜 - - - - -	71
三六 剜去仙人的双眼 - - - - -	73
三七 活埋群牛 - - - - -	75
三八 行人与长流水 - - - - -	77

三九 稻谷泥墙 - - - - -	79
四〇 秃头医生治头秃 - - - - -	81
四一 二鬼争宝 - - - - -	83
四二 看好骆驼皮 - - - - -	85
四三 大石头磨成小石牛 - - - - -	87
四四 半饼充饥 - - - - -	89
四五 家奴看门 - - - - -	91
四六 偷牦牛的村人 - - - - -	93
四七 “我是鸳鸯” - - - - -	95
四八 大树下的野狗 - - - - -	97
四九 仙人断疑 - - - - -	99
五〇 江湖医生治驼背 - - - - -	101

下 卷

五一 可怜的使女 - - - - -	103
五二 国王耍赖 - - - - -	105
五三 砸断老师的脚 - - - - -	107
五四 蛇头和蛇尾 - - - - -	109
五五 愿给国王剃胡子 - - - - -	111
五六 “没有东西” - - - - -	113
五七 踏主人的嘴 - - - - -	115
五八 二子分家 - - - - -	117

五九 看做瓦瓶 - - - - -	119
六〇 水底捞金 - - - - -	121
六一 弟子造物 - - - - -	123
六二 病人吃野鸡 - - - - -	125
六三 吃人的罗刹 - - - - -	127
六四 老屋里的鬼 - - - - -	129
六五 五百欢喜丸 - - - - -	131
六六 口诵法诀掌船 - - - - -	135
六七 夫妻分饼 - - - - -	137
六八 自害害人 - - - - -	139
六九 狼吞虎咽的秘密 - - - - -	141
七〇 一果尝一口 - - - - -	143
七一 瞎了眼睛的丈夫 - - - - -	145
七二 偷吃米糕不说话 - - - - -	147
七三 逃兵的马尾巴 - - - - -	149
七四 提着澡盆不洗澡 - - - - -	151
七五 杀了骆驼破了罐 - - - - -	153
七六 农夫恋公主 - - - - -	155
七七 争挤公驴奶 - - - - -	157
七八 白跑一趟 - - - - -	159
七九 搬椅子与担椅子 - - - - -	161
八〇 喝灌肠水 - - - - -	163
八一 仙人和熊 - - - - -	165

八二 坐在床上撒种 - - - - -	167
八三 无奈的獬猴 - - - - -	169
八四 月蚀打狗 - - - - -	171
八五 没眼不眼痛 - - - - -	173
八六 杀了儿子取耳环 - - - - -	175
八七 强盗分赃 - - - - -	177
八八 獬猴捡豆 - - - - -	179
八九 金鼠狼变毒蛇 - - - - -	181
九〇 穷人拾钱袋 - - - - -	183
九一 自暴自弃的穷人 - - - - -	185
九二 奶妈、小孩与骗子 - - - - -	187
九三 老妈妈捉熊 - - - - -	189
九四 摩尼宝珠与水沟 - - - - -	191
九五 雄鸽与雌鸽 - - - - -	193
九六 毁眼避苦役 - - - - -	195
九七 笨蛋与强盗 - - - - -	197
九八 小孩捉乌龟 - - - - -	199



— 呆子吃盐

【原文】昔有愚人，至于他家，主人与食，嫌淡无味。主人闻已，更为益盐。既得盐美，便自念言：“所以美者，缘有盐故；少有尚尔，况复多也！”愚人无智，便空食盐。食已口爽^①，反为其患。（《愚人食盐喻》）

【注释】①爽：伤。

【译文】从前有个呆子，他到了别人家，那家主人请他吃饭，他嫌饭菜淡而无味。主人听后就又给他的饭菜里加了些盐。添了盐的饭菜味道鲜美多了。呆子暗自想道：“饭菜味道好，是因为加了盐。稍微有些盐尚且如此好吃，再多加些盐就更好吃了。”这个呆子没有才智，就白口吃起盐来。吃罢口苦难耐，大伤脾胃。

【简说】盐为调味之首，亦应咸淡适宜。盐放少了，淡而无味；放多了，咸苦难耐。我们不管做什么事都要“恰到好处”。列宁说过：“只要再多走一小步——看来仿佛依然向同一方向前进的一小步——真理就变成谬误。”成语“过犹不及”、“物极必反”，说的就是这个道理。





二 储牛奶

二 储牛奶

【原文】昔有愚人，将会宾客，欲集牛乳，以拟供设，而作是念：“我今若预于日日中挤取牛乳，牛乳渐多，卒无安处，或复酢^①败。不如即就牛腹盛之，待临会时，当顿挤取。”作是念已，便捉牯^②牛母子，各系异处。却后一月，尔乃设会，迎置宾客。方牵牛来，欲挤取乳。而此牛乳即干无有。时为众宾或嗔或笑。（《愚人集牛乳喻》）

【注释】①酢(cù):同“醋”。 ②牯(zǐ):本指牛，也泛指雌性的牲畜。

【译文】从前有个蠢汉，准备设宴招待亲朋好友，他本想储存牛奶来供宴会上使用，却忽然起了这么个怪念头：“我如果每天中午挤牛奶，预先储存起来，牛奶会一天天增多，最后就没有地方存放了，也许还会发酸变质。不如就在牛肚子里盛着，等到快开宴会的时候，再现挤现用。”有了这个念头之后，他就牵来母牛和小牛，各自拴在不同的地方。一个月后，他准备好了宴席，迎来亲朋好友入座，这才牵着母牛来，挤新鲜牛奶。可是这头母牛的乳房已经干瘪，没有奶水了。听了此事，当时众宾客有的不满，有的窃笑。

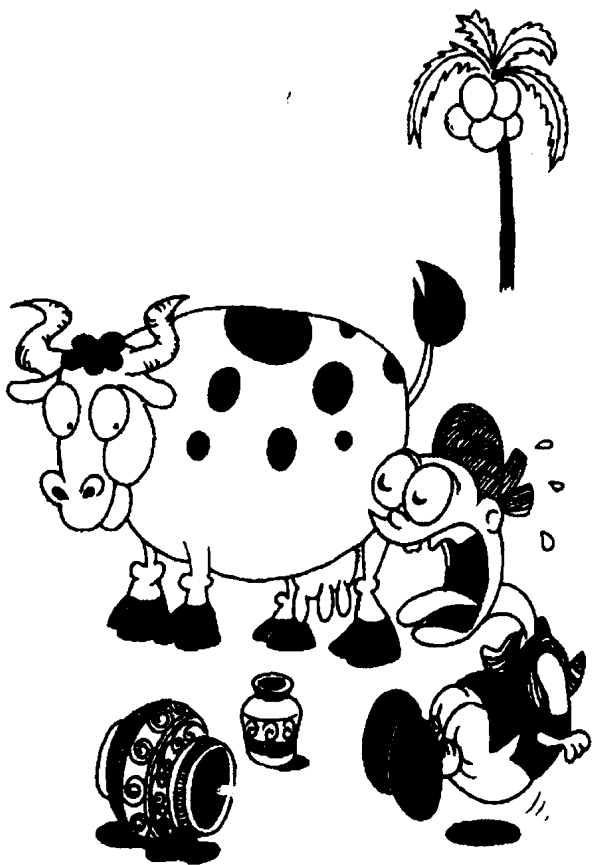
【简说】母牛生了小牛后，乳房里就会有奶水，以供小牛吃食发育，也给人们提供了鲜美的牛奶。如果几天不让小牛吃食，又不挤牛





《百喻经》故事简说·上卷

奶,奶水就会憋回去,乳房逐渐干瘪,就没有奶水了。这是哺乳规律,也是一般的生活常识。这位蠢汉不顾客观规律,想把牛乳贮在牛肚子里,真是异想天开。任何事物的发展都有一定的规律,只有按规律办事,才能成功;不顾客观规律,凭主观意愿办事,就会处处碰壁。





三 以梨打破头

三 以梨打破头

【原文】昔有愚人，头上无毛。时有一人，以梨打头。乃至二三，悉皆伤破。时此愚人默然忍受，不知避去。旁人见已，而语之言：“何不避去，乃住受打，致使头破？”愚人答言：“如彼人者，骄慢恃力，痴无智慧。见我头上无有毛发，谓为是石，以梨打我，头破乃尔。”旁人语言：“汝自愚痴，云何名彼以为痴也？汝若不痴，为他所打，乃至头破，不知逃避？”（《以梨打破头喻》）

【译文】从前有个蠢夫，他头上没有毛发，当时有一个人，用梨打他的头，竟然接二连三地打过去，把头都打破了。这个蠢夫却一声不吭地忍受着，不知道躲避。旁边的人看见，就对他说：“你为什么不开躲开，竟然站着挨打，以至于让自己头破血流呢？”蠢夫回答说：“像那个人呢，他仗着有些力气，骄横跋扈，实际上愚昧无知。他看见我头上没有毛发，竟以为我的脑袋是块石头，就用梨打，结果把我的头打破了。”旁边的人说：“你自己蠢笨呆痴，还说别人是傻瓜呢！你如果不痴不呆，遭人痛打以至头破血流，为什么不知道躲避呢？”

【简说】这个被别人打得头破血流的蠢夫，不仅不躲避以保护自己，还讥笑别人是傻瓜，把脑袋当石头。不能正确地认识自己，也不能正确地认识别人，上当受骗，吃了大亏还自以为得计，这种自以为是、自作聪明的人，实际上是最愚蠢可笑的。

